

E21 - Totoderella

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN "Is This Okay?"

[00:08] Choro

Is this okay?

[00:10] Choro

I'm a bit worried.

[00:12] Ichi

Huh? About what?

[00:14] Choro

When you're eating in, is it okay
to stay however long you want?

[00:18] Choro

I'm worried we're being
a burden to the staff.

[00:22] Choro

Is this okay?

[00:24] Ichi

I get that. I've been wondering myself.

[00:27] Ichi

Anyone would worry about that, right?

[00:29] Choro

Yeah, I think it's normal.

[00:31] Ichi

Nice. I knew I liked something about you.

[00:34] Choro

Really? Thanks.

[00:36] Choro

I think it's great that you worry
about stuff like this, too.

[00:39] Ichi

Thanks.

SIGN Please do not sit here for too long *It inconveniences the other customers.*

[00:40] Choro

Now, this is the confusing part.

[00:42] Choro

"Please do not sit here for too long."

But how long is too long?

[00:48] Ichi

No idea. It's really hard to say.

[00:50] Choro

We have nothing to do with our lives,

[00:52] Choro

*so our sense of time is completely
different from normal people's.*

[00:55] Ichi

We live by a different clock.

[00:57] Choro

*We could easily kill time for, like,
ten hours. I've done it lots of times.*

[01:02] Ichi

"Too long" for us would get pretty crazy.

SIGN *Self Discovery*

SIGN *Live Free*

SIGN *Do This and*

Your Life Will

Change Forever

[01:05] Choro

I wonder how long is okay.

[01:07] Ichi

No idea.

[01:09] Choro

Well, we should probably leave soon, anyway.

[01:11] Ichi

*Yeah. We don't want to
burden them, so let's leave.*

[01:15] Choro

Oh, shit! An employee's coming this way!

[01:16] Ichi

Huh?!

[01:18] Choro

Are we in trouble?

[01:19] Ichi

Will we be okay?

[01:20] Choro

He's gonna say something to us!

SIGN *Please do not sit here for too long It inconveniences the other customers.*

[01:22] Ichi

He's gonna yell at us!

[01:36] Choro

Man, that was close!

[01:38] Ichi

Dude, I thought he was gonna kill us!

[01:41] Choro

We should probably leave
before they do kill us.

[01:43] Ichi

Yeah, let's leave.

[01:46] Choro

Ichimatsu, what's that?

Did you actually buy that?

SIGN Snakey Star Ramen

SIGN Nori Salt Flavor

[01:49] Ichi

Well, yeah.

[01:51] Choro

Good job! I bought something, too.

SIGN Porky

SIGN Sauce- Flavor

[01:53] ichi

Really? Good job.

[01:55] Choro

I do feel bad, since it's only 30 yen.

[01:57] Ichi

Nah, the value of money for us is
totally different from everyone else's.

[02:02] Ichi

Thirty yen is pretty spendy.

[02:04] Choro

It definitely puts a dent in our wallets.

[02:06] Choro

So I'm hoping the employees don't judge
us by how much the items we buy cost,

[02:11] Choro

but instead consider how much of a dent
we're making in our life savings here.

[02:16] Ichi

Have mercy on us.

[02:17] Choro

Please forgive us.

[02:20] Choro

Someone's coming again!

[02:22] Choro

I'm sorry!

[02:23] Ichi

I'm sorry!

[02:24] Choro

Forgive us!

[02:25] Ichi

Forgive us!

[02:26] Both

Please don't yell at us!

[02:35] Choro

Holy shit, we're saved.

[02:38] Ichi

They didn't kill us...

[02:40] Choro

That's our limit, though. Let's go.

[02:42] Ichi

Yeah. We're definitely burdening them.

[02:44] Both

Okay, let's leave.

SIGN *End*

SIGN *"Greenroom"*

SIGN *K Pro Comedy AI Show*

Matsumusha

[04:33] Salmon

Do we need to fix anything else?

Should we use our family restaurant bit?

[04:37] Plum

I'll tell you one part that's bugging me.

[04:39] Salmon

Okay.

[04:40] Plum

So, about the intro...

[04:42] Salmon

Yeah?

[04:45] All

Good morning!

[04:48] Salmon

Huh?!

[04:50] Salmon

IyaChibi-san? Why are they here?

[04:52] Salmon

Were they on today?

[04:54] Plum

W-Were they listed?

[04:56] Salmon

No... So why are they here?

[04:59] Plum

*They must've come to see
the newer acts perform.*

[05:01] Salmon

For real? Why, though?

[05:03] Plum

This is going to take up so much time...

[05:07] Iyami

Heya.

[05:08] Chibi

Heya.

[05:10] Both

Good morning.

[05:12] Salmon

Ow, ow! Hey, please stop that!

[05:17] Ume

That tickles! Please stop!

[05:20] Shake

Why is this happening?

[05:21] Ume

This sucks!

[05:25] Chibi

How're things lately?

[05:26] Chibi

Staying busy?

[05:28] Shake

No, not at all.

[05:29] Iyami

You guys are popular.

[05:31] Ume

We're really not.

[05:32] Chibi

You're winning all the auditions, aren't ya?

[05:34] Shake

Where'd you hear that from?

[05:36] Iyami

Your bit today was good.

Are you gonna do that one at A-1?

[05:40] Both

Yes.

[05:41] Iyami

You're likely to make it...

[05:44] Iyami

to the semifinals.

[05:46] Both

Semifinals? No, no, no!

[05:48] Chibi

Not only that, but you could...

[05:51] Chibi

make it to the finals!

[05:52] Both

The finals?! No, no, no!

[05:54] Iyami

Winners of the A-1!

[05:56] Chibi

Congrats!

[05:59] Shake

*There it is. Complimenting their juniors
just to make them uncomfortable.*

[06:02] Ume

*And passive-aggressively trying to
prove they have nothing to fear.*

[06:06] Iyami

Go on. Have a seat...

[06:07] Both

...champions!

[06:11] Chibi

Oh, yeah.

[06:13] Chibi

The other day, I was walking by the station,

[06:16] Chibi

and it started pouring outta nowhere.

[06:18] Both

Yes?

[06:18] Chibi

It was super sudden and, like,
I didn't have an umbrella, right?

[06:23] ---

Right, right.

[06:24] Both

Oh, really?

[06:29] Both

Oh, really?

[06:31] Both

Oh, really?

[06:33] Both

Really?

[06:35] Both

Oh, really?

[06:38] Shake

What the hell is he talking about?

[06:41] Ume

He's talking so long about nothing.

[06:43] Ume

Where's he going with this?

[06:46] Ume

*I seriously can't tell.
It's a pain to even listen.*

[06:48] Shake

He's just wasting our time.

[06:49] Ume

*But they're our seniors, so we have
to at least pretend we're listening.*

[06:53] Shake

*But the more interested we seem,
the longer they'll drag it out.*

[06:58] Iyami

And the one who was there

[06:59] Iyami

just happened to be that old lady.

[07:01] Chibi

Why the hell?

[07:04] Iyami

Funny, right?

[07:06] Chibi

And then, would you believe it?

[07:08] Chibi

It broke.

[07:10] Iyami

Insane, right?

[07:14] Iyami

And then...

[07:15] Both

When should we make a break for it?

[07:18] Iyami

We've got a present for you guys today.

[07:20] Iyami

I'm sure you guys are broke, right?

[07:23] Iyami

Here. You can have these.

[07:27] Shake

Thank you.

[07:28] Ume

He's not a bad guy.

[07:30] Shake

Or a bad senior.

[07:32] Both

But...

[07:35] Ume

These are so old, we won't be able to use them.

[07:38] Shake

I'm sure his intentions are good...

[07:41] Shake

*But it's not like we can throw
these away. It's just a burden.*

[07:48] Chibi

So, are you guys free after this?

[07:50] Both

Huh?

[07:53] Ume

Crap! The moment we were dreading!

[07:55] Shake

It's do-or-die time!

[07:57] Shake

Actually, we've got something planned...

[07:59] Ume

Yeah, we're a bit busy.

[08:01] Chibi

So you're free?

[08:03] Chibi

Your schedule's clear, right?

[08:04] Chibi

You're free, right?

[08:06] Shake

*Could you tell us what awaits
us if we say we're free?*

[08:11] Ume

*Could you not force us into things without
telling us what we're getting into?*

[08:16] Chibi

So you see...

[08:17] Ume

You're inviting us to eat, aren't you?

[08:19] Chibi

You see...

[08:20] Shake

Yup, it's food.

[08:23] Ume

It's food.

[08:24] Shake

It's definitely food.

[08:26] Chibi

How about we go grab
a bite to eat after this?

[08:28] Both

I knew it!

[08:29] Ume

*He makes it sound super serious to
make it even harder for us to decline,*

[08:33] Ume

*and then just tells us he's
inviting us out for food.*

[08:36] Iyami

We can eat wherever you guys want.

[08:38] Both

Thank you very much.

[08:39] Ume

Thanks, I guess...

[08:41] Shake

Thanks, I guess...

SIGN The Cheapest
Pub in Town

SIGN Goukyuu Store #3

[08:43] Ume

*They always take us to
the cheapest place possible.*

[08:47] Shake

*The food sucks, and the
alcohol they have is gross.*

[08:49] Ume

We can't relax because of who we're with.

[08:51] Shake

We can't let down our guard at all.

[08:53] Ume

Sometimes they lecture us.

[08:55] Shake

We can't go home, even if we're tired.

[08:56] Ume

We're grateful...

[08:58] Both

But it's also sort of just hell.

[09:01] Shake

*Please don't worry about
us if it's too expensive.*

[09:03] Ume

We can afford to come here on our own.

[09:09] Robot

Hey, it's IyaChibi-san.

[09:11] Robot

What's up? Are you guys bored?

[09:15] Ume

Crap! An air-headed newbie just showed up!

[09:17] Robot

Man, your bit the other day sucked!
Are you guys gonna make it in the A-1?

[09:23] Iya

Hey, come on, now.

[09:24] Chibi

Don't be so rude to your seniors.

[09:28] Ume

You could get mad at him...

[09:30] Robot

You need to work harder, IyaChibi!

[09:34] Iyami

Remember, we've been around longer than you have.

[09:38] Shake

You could just get pissed off...

[09:39] Ume

You need to get mad!

He's just mocking you!

[09:43] Rob

Sorry, IyaChibi-san. Was that okay?

[09:46] Iyami

Huh? What do you mean?

[09:48] Chibi

We're totally fine.

[09:49] Shake

No way. We saw you get angry for a second.

[09:52] Robot

Hey, what's this?

[09:54] Robot

Hmm... Don't need it!

[09:58] Iyami

You idiot.

[09:59] Chibi

Cut it out already.

[10:01] Shake

You're way too nice!

[10:03] Ume

Being nice and being popular don't coincide here.

[10:06] Both

There's no hope.

[10:08] Some

Riceballs.

[10:11] Both

Basshy-san!

[10:13] Ume

The pro emcee everyone looks up to.

[10:15] Shake

He's already on tons of TV shows.

[10:18] Basshy

You guys free after this?

Wanna grab a light meal?

[10:22] Both

Yes, please!

[10:24] Shake

We really, really want to go drinking with you!

[10:26] Ume

We should totally hang out with them if we want to get anywhere in this business.

[10:29] Shake

But IyaChibi-san already invited us.

[10:32] Ume

But we'd have a better chance to make it with them...

[10:39] Ume

They always disappear into the shadows when a popular junior shows up.

[10:43] Rando

Guys!

[10:45] Rando

The results for the first round of the A-1 Grand Prix are already out!

[10:48] All

For real?!

[10:51] Ume

Well? Are we listed?

[10:55] Shake

We are!

SIGN Riceballs (Free)

[10:56] Shake

We got through the first round!

[10:59] Ume

That's awesome!

[11:00] Both

Yay!

[11:03] Ume

Wait.

SIGN Jerry

[11:13] Ume

G-Guess they aren't on the list.

[11:15] Shake

They were eliminated.

[11:17] Robot

Well, the first round is easy-peasy. Of course we got through.

[11:25] Shake

Nice seniors like you need to get popular already.

[11:27] Ume

We're the ones who suffer if you don't!

[11:38] Chiba

Well...

[11:39] Iyami

Let's go get some food.

[11:43] Both

Like we could!

SIGN End

[11:50] Nar

Once upon a time, there was
a very straightforward maid

[11:54] Nar

who could only say exactly
what she was thinking.

SIGN "Totoderella"

[12:00] Choro

Totoderella!

[12:02] Todo

Totoderella!

[12:03] Toto

Here!

[12:04] Choro

Totoderella!

[12:06] Choro

Took you long enough!

[12:07] Todo

You're useless! What is this breakfast?

[12:10] Choro

It's too hard!

[12:11] Todo

It's cold!

[12:12] Choro

It tastes awful!

[12:14] Todo

You're not cute at all!

[12:16] Choro

Are you listening?! Say something!

[12:20] Toto

God, you two are ugly.

[12:30] Toto

What did you just say?!

Who do you think you are?!

[12:34] Oso

What's all this fuss about?

[12:36] Both

Mother!

[12:40] Choro

Totoderella's so mean to us!

[12:41] Todo

She's just awful!

[12:43] Oso

Totoderella! What did you do to

my adorable little daughters?

[12:46] Oso

Don't make me kick you out! Say something!

[12:49] Toto

God, you're ugly.

[13:02] Oso

Get all this laundry done today.

[13:05] Oso

Got it?

[13:23] Choro

Totoderella, what do you think you're doing?

[13:25] Toto

The laundry.

[13:26] todo

Is that how you wash it?!

[13:28] Toto

Oh, my goodness! How could I?

[13:31] Toto

But I just couldn't get
motivated to do this.

[13:33] Toto

I mean, no matter how clean I get them,

[13:35] Toto

if you uggos are the ones wearing them...

[13:49] Todo

Wash them properly!

[13:50] Toto

Okay, I will.

[13:51] Todo

I need to look beautiful in them.

[13:53] Toto

Okay.

[13:55] Todo

Totoderella!

[13:58] Toto

Become beautiful! Become beautiful!

[13:58] Todo

Stop!

[13:59] Choro

Someone help!

[14:02] Oso

Oh, my!

[14:04] Both

What's the matter, Mother?

[14:05] Oso

This says there's a ball at the castle today.

[14:08] Both

A ball?

[14:09] Oso

The prince will be looking
for his future bride there.

[14:15] Choro

The prince is looking for me!

[14:17] Todo

He's looking for me!

[14:19] Choro

I'm right here! Come find me!

[14:21] Todo

Eat me up!

[14:32] Choro

See?

[14:34] Todo

I look beautiful, don't I?

[14:36] Toto

Wow.. Just wow.

[14:38] Choro

Just so you know, Totoderella,
you're not allowed to come to the ball.

[14:42] Todo

You get to stay home.

[14:43] Choro

Stupid.

[14:44] Todo

Moron.

[14:49] Toto

I wonder if they ended up ugly on the inside
because they're so ugly on the outside, too.

[14:53] Toto

Or did they end up so ugly on the outside
because they're so ugly on the inside?

[14:58] Toto

I wonder where the ugly starts.
I have no idea.

[15:02] Toto

A ball... I sort of wish I could go.

[15:06] Toto

Well, whatever.

[15:10] Toto

Wh-Who are you?

[15:12] Jyushi

Your Fairy Godmatsu.

[15:14] Toto

Fairy Godmatsu?

[15:15] Jyushi

My poor little Totoderella.

[15:17] Jyushi

You must really want to go to that ball.

[15:20] Toto

Huh? Not really...

[15:21] Jyushi

I shall grant that wish for you!

[15:24] Jyushi

Let's go! Bibidi Babidi Jyu!

[15:34] Jyushi

Bibidi Babidi Shi!

[15:40] Jyushi

Bibidi Jyu! Bibidi Shi!

[15:42] Jyushi

Jyu! Shi! Jyushi!

[15:48] Jyu

There you go. You can go to the ball now! You must be so happy.

[15:52] Jyu

Now, run along.

[15:56] Jyushi

What's the matter, Totoderella?

[15:58] Toto

A carriage, huh? Those shake a lot, don't they? And they're pretty slow.

[16:02] Jyushi

You're complaining? Seriously?

[16:04] Toto

Could I get a taxi instead?

[16:06] Jyushi

A taxi?

[16:07] Toto

They look like this. Do you know what I'm talking about?

[16:09] Toto

They're about this big.

[16:12] Jyushi

I mean, yeah. And they're super spacious and comfy inside.

[16:15] Toto

I'm not sure how I feel about it being a former pumpkin, either.

[16:18] Toto

And that horse and that person used to be mice.

[16:21] Toto

I mean, thanks, I guess...

but what if you were in my shoes?

[16:25] Toto

Wouldn't it bug you that they were
a former pumpkin and former mice?

[16:29] Toto

And this dress is just so... expected.
Could I get a different design?

[16:34] Jyushi

What? You want a different dress?

[16:36] Toto

Yes.

[16:39] Jyushi

Bibidi Babidi Jyu!

[16:41] Toto

Hmm...

[16:43] Jyushi

Bibidi Babidi Jyu!

[16:45] Toto

Nah...

[16:46] Jyushi

Bibidi Babidi Jyu!

[16:48] Toto

Get a clue!

[16:49] Jyushi

Bibidi Jyu!

[16:51] Jyushi

Bibidi Shi!

[16:52] Jyushi

Jyu! Shi!

[16:54] Jyushi

Jyushi! Jyushi!

[16:58] Jyushi

I-I used up so much magic...
it took years off my life!

[17:03] Toto

That's enough, Fairy Godmatsu.
Thanks. I'll figure it out.

[17:25] Girl

What in the world? What's she doing here?

[17:28] Girl

She has some nerve coming
here looking like that.

[17:32] Toto

Wow! It's a zoo full of uggos! Score!

[17:36] Oso

Totoderella!

[17:38] Choro

What are you doing?!

[17:39] Todo

Go home!

[17:46] Deka

Prince, you need to choose
a bride from that lot.

[17:49] Nya

What?!

[17:52] Nya

F-From these?

[17:55] Dayon

Did you find anyone to your liking?

[17:58] Nya

Yikes, I dunno...

[18:02] Nya

Who's that?

[18:06] Nya

Stop that!

[18:08] All

P-Prince Nyaa!

[18:10] Nya

Are you all right?

[18:12] Toto

What do you mean?

[18:14] Nya

What's your name?

[18:15] Toto

What's yours?

[18:17] Nya

I'm the prince of this kingdom, Prince Nyaa.

[18:20] Toto

I'm Totoderella.

[18:21] Nya

You have a very lovely face.

[18:23] Toto

I know.

[18:24] Nya

You're beautiful.

[18:25] Toto

I know.

[18:26] Nya

You're nothing like those commoners.

[18:28] Toto

I know.

[18:29] Nya

May I have this dance?

[18:30] Toto

Sure, I guess.

[18:52] Deka

Looks like he found his bride.

[18:54] Dayon

Thank goodness!

[18:55] Choro

I'm so mad!

[18:57] Todo

I'm so pissed!

[18:59] Oso

Stop that, you two!

[19:04] Nya

Now, let's go.

[19:06] Toto

Huh? W-Wait a sec.

[19:08] Nya

What's the matter?

[19:09] Toto

Don't give me that.

[19:11] Toto

Where are you dragging me off to?

Seriously, what's your deal?

[19:14] Toto

It's been bugging me that you think

I should be happy about all this.

[19:20] Nya

But... I'm a prince, and I took a liking to you.

[19:23] Nya

Because you're not like these other uggos.

[19:27] Toto

Should you really be calling them uggos?

[19:31] Toto

I mean, they're all here because
you invited them, right?

[19:33] Toto

And you have the nerve to
call them uggos? Really?

[19:36] Toto

Are you stupid or something?

[19:38] Oso

T-Totoderella!

[19:40] Toto

What even is a ball, anyway?

[19:42] Toto

You gathered all these people
here to... what? Show off?

[19:45] Toto

Like, "Look how awesome I am!"

[19:47] Toto

God, you're lame. Compensating much?

[19:49] Both

Totoderella?!

[19:50] Toto

A moron calls and the uggos come running!

[19:54] Toto

Is this kingdom really okay?!

[19:57] Deka

Th-That's very rude!

[19:59] Dayon

Seize her!

[20:10] Toto

Don't get the wrong idea.

[20:12] Toto

I'm the one who's going
to choose here. And you...

[20:16] Toto

are on the side to get chosen!

[20:22] Toto

Yup, keep it coming. I need to see
just how loaded you are as a prince.

[20:29] Toto

Yup, yup.

[20:30] Toto

Yup, yup.

[20:32] Toto

Yup, yup.

[20:35] Toto

Wow! I guess you really are a prince.

[20:40] Toto

Not bad!

[20:42] Nya

Well, Totoderella?

[20:44] Nya

Will you accept me now?

[20:45] Toto

Yes! You're wonderful!

[20:48] Nya

Let's go, then.

[20:50] Toto

Okay!

[21:01] Toto

Oh, it's 8 PM. I have to go home.

[21:03] All

What?!

[21:04] Nya

You're going home at 8 PM?

Isn't it a bit early?

[21:06] Toto

Well, I've got my skincare routine.

[21:08] Toto

What? You were just about to say
that my skin is always flawless?

[21:12] Toto

Why, thank you.

[21:14] Toto

Bye, now.

[21:15] Toto

Peace out, scrubs. I'm gonna use
this money to create a new kingdom!

[21:20] Toto

Later!

[21:21] Deka

She ran!

[21:22] Dayon

Seize her!

[21:26] All

Totoderella!

[21:42] Toto

Oh, well.

[21:43] Deka

Hold it!

[21:47] Toto

You'll never catch me!

[21:58] Nya

Damn it!

SIGN End

SIGN Next time on

SIGN Mr. Osomatsu

[23:35] Ichi

Ichimatsu here.

[23:37] Ichi

Next time on *Mr. Osomatsu*,
we have "Hide-and-Seek."

[23:39] Ichi

We're not talking about the hide-and-seeek
where you want to hide IRL

[23:45] Ichi

and be at least a little visible online.

[23:47] Ichi

We're talking about adults going
all-out playing hide-and-seeek.

SIGN "Hide-and-Seek" etc.

[23:50] Ichi

That itself is a pain.

[23:52] Ichi

Tune in and shit.

Revision #1

Created 2024-02-07 02:53:42 UTC by whimsee

Updated 2024-02-07 02:53:43 UTC by whimsee